



# פרשת ראה

PARASHAT RE-EH

Devarim (Deuteronomy/Deuteronomio) 11:26-16:17

## ראשון – אברהם (וזסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESD)

כו רֵאֵה אֲנֹכִי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם בְּרֹכָה וְקִלְלָה:  
 כז אֶת־הַבְּרָכָה אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
 אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם: כח וְהַקְלָלָה אִם־לֹא  
 תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְסָרְתֶם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר  
 אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
 אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתֶּם: ס כט וְהָיָה כִּי יִבְיֹאֵךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָּא־שָׂמָה לְרִשְׁתָּהּ וְנָתַתָּה  
 אֶת־הַבְּרָכָה עַל־הַר גְּרִזִים וְאֶת־הַקְלָלָה עַל־הַר עֵיבָל:  
 ל הַלֹּא־הִמָּה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן אַחֲרֵי דָרֶךְ מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ  
 בְּאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּעֶרְבָה מוֹל הַגְּלִגָּל אֶצֶל אֱלוֹנֵי  
 מֶרֶה: לא כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן לְבֹא לְרִשְׁתָּהּ  
 אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם וִירִשְׁתֶּם אֹתָהּ  
 וַיִּשְׁבְּתֶם־בָּהּ: לב וְשָׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַחֻקִּים

וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם: [יב]  
אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ  
אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לָךְ לְרִשְׁתָּהּ כָּל־הַיָּמִים  
אֲשֶׁר־אַתֶּם חַיִּים עַל־הָאָדָמָה: <sup>ב</sup> אֲבָד תִּאֲבְדוּן  
אֶת־כָּל־הַמְּקֹמֹת אֲשֶׁר עֲבַדוּ־שָׁם הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתֶּם  
יֹרְשִׁים אַתֶּם אֶת־אֱלֹהֵיהֶם עַל־הַהָרִים הַרְּמִים  
וְעַל־הַגְּבְעוֹת וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן: <sup>ג</sup> וְנִתְּצֹתֶם  
אֶת־מִזְבְּחֹתֶם וְשִׁבְרֹתֶם אֶת־מִצְבְּתֵיכֶם וְאֲשִׁרְיֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן  
בְּאֵשׁ וּפְסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּגְדְּעוּן וְאֲבַדְתֶּם אֶת־שִׁמְם  
מִן־הַמָּקוֹם הַהוּא: <sup>ד</sup> לֹא־תַעֲשׂוּן כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: <sup>ה</sup> כִּי  
אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
מִכָּל־שְׁבִטֵיכֶם לָשׂוּם אֶת־שְׁמוֹ שָׁם לְשִׁכְנוֹ תִּדְרָשׁוּ  
וּבֹאתָ שָׁמָּה: <sup>ו</sup> וְהִבַּאתֶם שָׁמָּה עֲלֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם וְאֵת  
מַעֲשֵׂיכֶם וְאֵת תְּרוֹמַת יְדְּכֶם וְנִדְרֵיכֶם וְנִדְבְּתֵיכֶם  
וּבִכּוֹת בְּקָרְכֶם וְצֹאנֵיכֶם: <sup>ז</sup> וְאֶכְלַתֶּם־שָׁם לִפְנֵי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם וְשִׂמְחֹתֶם בְּכֹל מַשְׁלַח יְדְּכֶם אַתֶּם וּבְתֵיכֶם אֲשֶׁר  
בְּרַכָּךְ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ: <sup>ח</sup> לֹא תַעֲשׂוּן כֹּכֹל אֲשֶׁר אֲנַחֲנוּ עֹשִׂים  
כֹּה הַיּוֹם אִישׁ כָּל־הַיִּשְׂרָאֵל בְּעֵינָיו: <sup>ט</sup> כִּי לֹא־בֹאתֶם  
עַד־עַתָּה אֶל־הַמְּנוּחָה וְאֶל־הַנַּחֲלָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיךָ  
נָתַן לָךְ: <sup>י</sup> וְעַבַּרְתֶּם אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיִּשְׁבַּתֶּם בְּאֶרֶץ  
אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מְנַחֵל אֶתְכֶם וְהָנִיחַ לָכֶם

## מִכָּל-אֵי-בֵיכֶם מִסְבִּיב וַיִּשְׁבְּתֶם-בְּטַח:

26. Behold, I set before you this day a blessing and a curse; 27. A blessing, if you obey the commandments of Hashem your Elokim, which I command you this day; 28. And a curse, if you will not obey the commandments of Hashem your Elokim, but turn aside from the way which I command you this day, to go after other gods, which you have not known. 29. And it shall come to pass, when Hashem your Elokim has brought you in to the land which you are entering to possess, that you shall put the blessing upon Mount Gerizim, and the curse upon Mount Ebal. 30. Are they not on the other side of the Jordan, by the way where the sun goes down, in the land of the Canaanites, who live in the Arabah, opposite Gilgal, beside the terebinths of Moreh? 31. For you shall pass over the Jordan to go in to possess the land which Hashem your Elokim gives you, and you shall possess it, and dwell in it. 32. And you shall take care to do all the statutes and judgments which I set before you this day. [12] 1. These are the statutes and judgments, which you shall take care to do, in the land, which Hashem Elokim of your fathers gives you to possess all the days that you live upon the earth. 2. You shall completely destroy all the places, where the nations which you shall possess served their gods, upon the high mountains, and upon the hills, and under every green tree; 3. And you shall overthrow their altars, and break their pillars, and burn their Asherim with fire; and you shall cut down the carved images of their gods, and destroy their names out of that place. 4. You shall not do so to Hashem your Elokim. 5. But to the place which Hashem your Elokim shall choose out of all your tribes to put his name there, to his habitation shall you seek, and there you shall come; 6. And there you shall bring your burnt offerings, and your sacrifices, and your tithes, and offerings of your hand, and your vows, and your freewill offerings, and the firstlings of your herds and of your flocks; 7. And there you shall eat before Hashem your Elokim, and you shall rejoice in all that you put your hand to, you and your households, because Hashem your Elokim has blessed you. 8. You shall not do after all the things that we do here this day, every man whatever is right in his own eyes. 9. For you are not as yet come to the rest and to the inheritance, which Hashem your Elokim gives you. 10. But when you go over the Jordan, and live in the land which Hashem your Elokim gives you to inherit, and when he gives you rest from all your enemies around, so that you live in safety;

26. He aquí, pongo hoy delante de vosotros una bendición y una maldición; 27. Una bendición, si obedeces los mandamientos de Hashem tu Elokim, que yo te ordeno hoy; 28. Y una maldición, si no obedeces los mandamientos de Hashem tu Elokim, y te apartas del camino que yo te ordeno hoy, para ir en pos de otros dioses, que tú no has conocido. 29. Y sucederá que cuando Hashem tu Elokim te haya introducido en la tierra que vas a entrar para poseerla, pondrás la bendición sobre el monte Gerizim, y la maldición sobre el monte Ebal. 30. ¿No están ellos al otro lado del Jordán, junto al camino donde se pone el sol, en la tierra de los cananeos, que habitan en el Arabá, frente a Gilgal, junto a las encinas de More? 31. Porque pasaréis el Jordán para entrar a poseer la tierra que Hashem vuestro Elokim os da, y la poseeréis, y habitaréis en ella. 32. Y cuidaréis de poner por obra todos los estatutos y decretos que os propongo hoy. [12] 1. Estos son los estatutos y juicios que cuidaréis de cumplir en la tierra que Hashem Elokim de vuestros padres os da en posesión todos los días que viváis sobre la tierra. 2. Destruirás por completo todos los lugares donde las naciones que tomarás sirvieron a sus dioses, sobre los montes altos, y sobre las colinas, y debajo de todo árbol frondoso; 3. Y derribaréis sus altares, y quebraréis sus columnas, y quemaréis con fuego sus Aseras; y derribaréis las imágenes talladas de sus dioses, y raeréis sus nombres de aquel lugar. 4. No harás así a Hashem tu

Elokim. 5. Pero el lugar que Hashem tu Elokim escogiere de entre todas vuestras tribus para poner allí su nombre, a su habitación buscaréis, y allí llegaréis; 6. Y traeréis allí vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, y vuestros diezmos, y las ofrendas de vuestras manos, y vuestros votos, y vuestras ofrendas voluntarias, y las primicias de vuestras vacas y de vuestros rebaños; 7. Y allí comeréis delante de Hashem vuestro Elokim, y os regocijaréis en todo aquello en lo que pongáis vuestras manos, vosotros y vuestras familias, porque Hashem vuestro Elokim os ha bendecido. 8. No haréis como todo lo que hacemos hoy aquí, cada uno lo que bien le parezca. 9. Porque aún no habéis llegado al reposo ya la heredad que Hashem vuestro Elokim os da. 10. Pero cuando paséis el Jordán, y habitéis en la tierra que Hashem vuestro Elokim os da por heredad, y cuando os dé descanso de todos vuestros enemigos alrededor, para que habitéis seguros;

## שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

### SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

יֵא וְהָיָה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בּוֹ לְשֹׁכֵן  
שְׁמוֹ שֶׁם שְׁמָה תָבִיאוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶה אֶתְכֶם  
עוֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם מִעֲשֹׂוֹתֵיכֶם וּתְרַמֵּת יָדְכֶם וְכֹל  
מִבְּחַר נְדָרֵיכֶם אֲשֶׁר תִּדְרוּ לַיהוָה: יב וּשְׂמַחְתֶּם לְפָנָי  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַתֶּם וּבְנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְעַבְדֵיכֶם  
וְאִמֵּהֶתִיכֶם וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֵיכֶם כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה  
אֶתְכֶם: יג הַשָּׁמֶר לָךְ פֶּן-תַּעֲלֶה עֲלֹתֶיךָ בְּכָל-מָקוֹם אֲשֶׁר  
תִּרְאֶה: יד כִּי אִם-בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה בְּאַחַד  
שְׁבֹטֶיךָ שֶׁם תַּעֲלֶה עֲלֹתֶיךָ וְשֶׁם תַּעֲשֶׂה כֹל אֲשֶׁר אֲנֹכִי  
מִצְוֶה: טו רַק בְּכָל-אוֹת נִפְשֶׁךָ תִּזְבַּח | וְאָכַלְתָּ בָשָׂר  
כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן-לָךְ בְּכָל-שַׁעְרֶיךָ הַטָּמֵא  
וְהַטְּהוֹר יֵאכְלֶנּוּ כִצְבִי וְכֹאֵיל: טז רַק הַדָּם לֹא תֹאכְלוּ  
עַל-הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַמַּיִם: יז לֹא-תוֹכֵל לֶאֱכֹל בְּשַׁעְרֶיךָ

מֵעֶשֶׂר דְּגַנָּה וְתִירֹשֶׁת וְיִצְהָרָךְ וּבִכּוֹרֹת בְּקִרְיָךְ וְצֹאנֶךָ  
וְכָל־נֹדְרֶיךָ אֲשֶׁר תִּדְּרֹר וְנִדְבַתֶּיךָ וּתְרוּמַת יָדֶיךָ: יח כִּי  
אִם־לְפָנַי יְהוּה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוּה  
אֱלֹהֶיךָ בּוֹ אֶתָּה וּבְנֶךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ וְהַלְוֵי אֲשֶׁר  
בְּשַׁעְרֶיךָ וְשִׁמְחֹתָ לְפָנַי יְהוּה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל מְשִׁלַּח יָדֶיךָ:  
יט הַשְּׁמֹר לְךָ פֶּן־תַּעֲזֹב אֶת־הַלְוֵי כָל־יְמֶיךָ עַל־אֲדַמְתֶּיךָ:  
ס כִּי־יִרְחִיבֹ יְהוּה אֱלֹהֶיךָ אֶת־גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לְךָ  
וְאָמַרְתָּ אֲכַלָּה בֶּשֶׂר כִּי־תֵאָוֶה נַפְשְׁךָ לֹאֲכַל בֶּשֶׂר  
בְּכָל־אֹת נַפְשְׁךָ תֹאכַל בֶּשֶׂר: כא כִּי־יִרְחַק מִמֶּךָ הַמָּקוֹם  
אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוּה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹם שְׁמוֹ שָׁם וְזָבַחְתָּ מִבְּקָרְךָ  
וּמִצֹּאנֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוּה לְךָ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתְךָ וְאָכַלְתָּ  
בְּשַׁעְרֶיךָ בְּכָל אֹת נַפְשְׁךָ: כב אַךְ כַּאֲשֶׁר יֹאכַל אֶת־הַצְּבִי  
וְאֶת־הָאֵיל כֵּן תֹאכְלֶנּוּ הַטֶּמְאָ וְהַטְּהוֹר יַחְדָּו יֹאכְלֶנּוּ:  
כג רַק חֲזֹק לְבַלְתִּי אֲכַל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ  
וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבֶּשֶׂר: כד לֹא תֹאכְלֶנּוּ עַל־הָאָרֶץ  
תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמַּיִם: כה לֹא תֹאכְלֶנּוּ לְמַעַן יֵיטֵב לְךָ וּלְבְנֶיךָ  
אֲחֵרֶיךָ כִּי־תַעֲשֶׂה הַיִּשָּׂר בְּעֵינַי יְהוּה: כו רַק קִדְּשִׁיךָ  
אֲשֶׁר־יִהְיוּ לְךָ וְנֹדְרֶיךָ תִּשָּׂא וּבָאתָ אֶל־הַמָּקוֹם  
אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוּה: כז וְעָשִׂיתָ עֲלֵתֶיךָ הַבֶּשֶׂר וְהַדָּם  
עַל־מִזְבֵּחַ יְהוּה אֱלֹהֶיךָ וְדַם־זִבְחֶיךָ יִשְׁפֹךְ עַל־מִזְבֵּחַ  
יְהוּה אֱלֹהֶיךָ וְהַבֶּשֶׂר תֹאכַל: כח שְׁמֹר וְשִׁמְעֵת אֶת

כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ לְמַעַן יִיטֵב לָךְ  
 וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ עַד־עוֹלָם כִּי תַעֲשֶׂה הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינַי  
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ם

11. Then there shall be a place which the Hashem your Elokim shall choose to cause his name to dwell there; there shall you bring all that I command you; your burnt offerings, and your sacrifices, your tithes, and the offering of your hand, and all your choice vows which you vow to the Hashem; 12. And you shall rejoice before the Hashem your Elokim, you, and your sons, and your daughters, and your menservants, and your maidservants, and the Levite who is inside your gates, for he has no part nor inheritance with you. 13. Take heed to yourself that you offer not your burnt offerings in every place that you see; 14. But only in the place which the Hashem shall choose in one of your tribes, there you shall offer your burnt offerings, and there you shall do all that I command you. 15. However you may slaughter animals and eat their meat in all your gates, to your heart's desire, according to the blessing of the Hashem, your Elokim which he has given you; the unclean and the clean may eat of it, as they do of the gazelle and the deer. 16. Only you shall not eat the blood; you shall pour it upon the earth like water. 17. You may not eat inside your gates the tithe of your grain, or of your wine, or of your oil, or the firstlings of your herds or of your flock, nor any of your vows which you vow, nor your freewill offerings, or offering of your hand; 18. But you must eat them before the Hashem your Elokim in the place which the Hashem your Elokim shall choose, you, and your son, and your daughter, and your manservant, and your maidservant, and the Levite who is inside your gates; and you shall rejoice before the Hashem your Elokim in all that you put your hands to. 19. Take heed to yourself that you forsake not the Levite as long as you live upon the earth. 20. When the Hashem your Elokim shall enlarge your border, as he has promised you, and you shall say, I will eat meat, because your soul longs to eat meat; you may eat meat, to your heart's desire. 21. If the place which the Hashem your Elokim has chosen to put his name there is too far from you, then you shall kill of your herd and of your flock, which the Hashem has given you, as I have commanded you, and you shall eat in your gates, to your heart's desire. 22. Like the gazelle and the deer are eaten, so you shall eat them; the unclean and the clean shall eat of them alike. 23. Only be sure that you eat not the blood; for the blood is the life; and you may not eat the life with the flesh. 24. You shall not eat it; you shall pour it upon the earth as water. 25. You shall not eat it; that it may go well with you, and with your children after you, when you shall do that which is right in the sight of the Hashem. 26. Only your holy things which you have, and your vows, you shall take, and go to the place which the Hashem shall choose. 27. And you shall offer your burnt offerings, the meat and the blood, upon the altar of the Hashem your Elokim; and the blood of your sacrifices shall be poured out upon the altar of the Hashem your Elokim, and you shall eat the meat. 28. Observe and hear all these words which I command you, that it may go well with you, and with your children after you forever, when you do that which is good and right in the sight of the Hashem your Elokim.

11. Entonces habrá un lugar que Hashem tu Elokim escogerá para hacer habitar allí su nombre; allí traerás todo lo que yo te mando; vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, vuestros diezmos, y la ofrenda de vuestra mano, y todos vuestros votos escogidos que prometiéreis a Hashem; 12. Y os regocijaréis delante de Hashem vuestro Elokim, vosotros



y vuestros hijos, y vuestras hijas, y vuestros siervos, y vuestras siervas, y el levita que está dentro de vuestras puertas, porque no tiene parte ni heredad con vosotros. 13. Cuídate de no ofrecer tus holocaustos en todo lugar que veas; 14. Pero sólo en el lugar que Hashem escoja en una de vuestras tribus, allí ofreceréis vuestros holocaustos, y allí haréis todo lo que yo os mando. 15. Sin embargo, puedes sacrificar animales y comer su carne en todas tus puertas, según el deseo de tu corazón, de acuerdo con la bendición de Hashem, tu Elokim, que él te ha dado; el inmundo y el limpio pueden comer de él, como hacen con la gacela y el ciervo. 16. Sólo que no comeréis la sangre; sobre la tierra la derramarás como agua. 17. Dentro de tus puertas no comerás el diezmo de tu grano, ni de tu vino, ni de tu aceite, ni las primicias de tus vacas o de tus ovejas, ni ninguno de tus votos que prometiste, ni tus ofrendas voluntarias, u ofrenda de tu mano; 18. Pero debes comerlos delante de Hashem tu Elokim en el lugar que Hashem tu Elokim escoja, tú y tu hijo y tu hija y tu siervo y tu sierva y el levita que está dentro de tus puertas; y te regocijarás delante de Hashem tu Elokim en todo lo que pusieres en tus manos. 19. Ten cuidado de no desamparar al levita en todos tus días sobre la tierra. 20. Cuando Hashem tu Elokim ensanche tu término, como te ha prometido, y digas: Comeré carne, porque tu alma anhela comer carne; puedes comer carne, según el deseo de tu corazón. 21. Si el lugar que Hashem tu Elokim ha elegido para poner allí su nombre está demasiado lejos de ti, entonces matarás de tus vacas y de tus ovejas, que Hashem te ha dado, como te lo he mandado, y tú comerá en tus puertas, según el deseo de tu corazón. 22. Como se comen la gacela y el ciervo, así los comeréis; el inmundo y el limpio comerán igualmente de ellos. 23. Sólo ten cuidado de no comer la sangre; porque la sangre es la vida; y no podéis comer la vida con la carne. 24. No lo comerás; sobre la tierra la derramarás como agua. 25. No lo comerás; para que te vaya bien a ti, y a tus hijos después de ti, cuando hagas lo recto ante los ojos de Hashem. 26. Solamente tomaréis vuestras cosas sagradas que tenéis, y vuestros votos, e iréis al lugar que Hashem escoja. 27. Y ofreceréis vuestros holocaustos, la carne y la sangre, sobre el altar de Hashem vuestro Elokim; y la sangre de vuestros sacrificios será derramada sobre el altar de Hashem vuestro Elokim, y comeréis la carne. 28. Observa y escucha todas estas palabras que te mando, para que te vaya bien a ti y a tus hijos después de ti para siempre, cuando hagas lo que es bueno y recto ante los ojos de Hashem tu Elokim.

## שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תּוֹפָאֵרֶת)

### SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

כֹּט כִּי־יִכְרִיתֹהּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אֵתָהּ  
בְּאֶשְׁמָהּ לְרִשְׁתָּהּ אוֹתָם מִפְּנֵיךָ וּירִשְׁתָּ אֹתָם וַיִּשְׁבְּתָהּ  
בְּאַרְצָם: הַשְּׂמֹר לְךָ פֶּן־תִּנְקַשׁ אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵי הַשְּׂמֹדִם  
מִפְּנֵיךָ וּפֶן־תִּדְרֹשׁ לְאֱלֹהֵיהֶם לֵאמֹר אֵיכָה יַעֲבֹדוּ הַגּוֹיִם  
הָאֵלֶּה אֶת־אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱשֶׂה־כֵּן גַּם־אֲנִי: לֹא לֹא־תַעֲשֶׂה

כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָל־תּוֹעֵבֹת יְהוָה אֲשֶׁר שָׁנֵא עָשׂוּ  
 לְאֱלֹהֵיהֶם כִּי גַם אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנֹתֵיהֶם יִשְׂרְפוּ בְּאֵשׁ  
 לְאֱלֹהֵיהֶם: [יג] אֶת כָּל־הַדְּבָר אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶה אֶתְכֶם  
 אַתּוּ תִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת לֹא־תִסַּף עָלֶיךָ וְלֹא תִגְרַע מִמֶּנּוּ:  
 פ כִּי־יִקּוּם בְּקִרְבְּךָ נָבִיא אוֹ חֵלֶם חֵלֹם וְנָתַן אֵלֶיךָ  
 אוֹת אוֹ מוֹפֵת: ג וּבֵא הָאוֹת וְהַמוֹפֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלֶיךָ  
 לֵאמֹר נִלְכָּה אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתֶּם  
 וְנַעֲבָדֵם: ד לֹא תִשְׁמַע אֶל־דְּבַר הַנָּבִיא הַהוּא אוֹ  
 אֶל־חֹלֶם הַחֵלֹם הַהוּא כִּי מִנְסֵה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם  
 לְדַעַת הַיִּשְׁכֶּם אֲהַבִּים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל־לִבְבְּכֶם  
 וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: ה אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאִתּוֹ תִירָאוּ  
 וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִשְׁמָעוּ וְאִתּוֹ תַעֲבֹדוּ וְבוֹ  
 תִדְבְּקוּן: ו וְהַנָּבִיא הַהוּא אוֹ חֵלֶם הַחֵלֹם הַהוּא יוֹמֵת כִּי  
 דְבַר־סִוְיָה עַל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצִיא אֶתְכֶם | מֵאֶרֶץ  
 מִצְרַיִם וְהַפֹּדֵךְ מִבַּיִת עֲבָדִים לְהַדְיָחךָ מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר  
 צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֵלְכֹת בָּהּ וּבַעֲרַת הָרַע מִקִּרְבְּךָ: ס  
 ז כִּי יִסִּיתְךָ אַחֲרֶיךָ בֶן־אִמְךָ אוֹ־בִנְךָ אוֹ־בִתְךָ אוֹ | אִשְׁתְּ  
 חֵיקְךָ אוֹ רֵעֶךָ אֲשֶׁר כִּנְפָשְׁךָ בַּסֶּתֶר לֵאמֹר נִלְכָּה וְנַעֲבָדָה  
 אֱלֹהִים אַחֲרִים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ אֶתָּה וְאַבְתֶּיךָ: ח מֵאֱלֹהֵי  
 הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיכֶם הַקְּרֹבִים אֵלֶיךָ אוֹ הַרְחֻקִים מִמֶּךָ  
 מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ: ט לֹא־תֹאכֶה לוֹ וְלֹא



תִּשְׁמַע אֵלָיו וְלֹא־תַחֲסוּס עֵינֶיךָ עָלָיו וְלֹא־תַחְמַל  
 וְלֹא־תִכְסֶה עָלָיו: כִּי הֲרֹג תִּהְיֶנּוּ יָדְךָ תִּהְיֶה־בוֹ  
 בְּרֹאשׁוֹנָה לְהַמִּיתוֹ וְיָד כָּל־הָעַם בְּאַחֲרֹנָה: יא וּסְקַלְתוּ  
 בְּאֲבָנִים וּמָת כִּי בִקֵּשׁ לְהַדְיָחֶךָ מֵעַל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 הַמוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים: יב וְכָל־יִשְׂרָאֵל  
 יִשְׁמְעוּ וִירְאוּ וְלֹא־יִוָּסְפוּ לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַרַע הַזֶּה  
 בְּקִרְבְּךָ: ס כִּי־תִשְׁמַע בְּאַחַת עֲרִיךְ אֲשֶׁר יְהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לְשַׁבֵּת שֵׁם לְאָמֹר: יד יִצְאוּ אַנְשִׁים  
 בְּנֵי־בְלִיעַל מִקִּרְבְּךָ וַיִּדְיָחוּ אֶת־יְשִׁבֵי עִירָם לְאָמֹר נִלְכָּה  
 וְנַעֲבֹדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתֶּם: טו וְדַרְשֵׁת  
 וְחִקְרַת וְשָׁאלַת הֵיטֵב וְהִנֵּה אִמֶּת נִכּוֹן הַדָּבָר נַעֲשֵׂתָה  
 הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּקִרְבְּךָ: טז הֲכִיָּה תִכָּה אֶת־יְשִׁבֵי הָעִיר  
 הַהוּא לְפִי־חֲרָב הַחֲרָם אֹתָהּ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהּ  
 וְאֶת־בְּהֵמָתָהּ לְפִי־חֲרָב: יז וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ תִּקְבֹּץ  
 אֶל־תּוֹךְ רְחֹבָהּ וְשָׂרְפָתָהּ בְּאֵשׁ אֶת־הָעִיר וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ  
 כָּלִיל לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִיתָה תֵּל עוֹלָם לֹא תִבְנֶה עוֹד:  
 יח וְלֹא־יִדְבֹק בְּיָדְךָ מְאוּמָה מִן־הַחֲרָם לְמַעַן יָשׁוּב יְהוָה  
 מִחֲרוֹן אַפּוֹ וְנָתַן־לָךְ רַחֲמִים וְרַחֲמָנְךָ וְהִרְבֶּךָ כַּאֲשֶׁר  
 נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם: יט כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמּוֹר  
 אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיֵּשֶׁר  
 בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ס

29. When Hashem your Elokim shall cut off the nations from before you, where you go to dispossess them, and live in their land; 30. Take heed to yourself that you be not snared by following them, after they are destroyed from before you; and that you inquire not about their gods, saying, How did these nations serve their gods? that I may also do likewise. 31. You shall not do so to Hashem your Elokim; for every abomination to Hashem, which he hates, have they done to their gods; for even their sons and their daughters they have burned in the fire to their gods. [13] 1. What ever I command you, take care to do it; you shall not add to it, nor diminish from it. 2. If there arises among you a prophet, or a dreamer of dreams, and gives you a sign or a wonder, 3. And the sign or the wonder, comes to pass, of which he spoke to you, saying, Let us go after other gods, which you have not known, and let us serve them; 4. You shall not listen to the words of that prophet, or that dreamer of dreams; for Hashem your Elokim tests you, to know whether you love Hashem your Elokim with all your heart and with all your soul. 5. You shall walk after Hashem your Elokim, and fear him, and keep his commandments, and obey his voice, and you shall serve him, and hold fast to him. 6. And that prophet, or that dreamer of dreams, shall be put to death; because he has spoken to turn you away from Hashem your Elokim, who brought you out of the land of Egypt, and redeemed you out of the house of slavery, to thrust you out of the way which Hashem your Elokim commanded you to walk in. So shall you purge the evil away from the midst of you. 7. If your brother, the son of your mother, or your son, or your daughter, or the wife of your bosom, or your friend, which is as your own soul, entice you secretly, saying, Let us go and serve other gods, which you have not known, you, nor your fathers; 8. Of the gods of the people who are around you, near you, or far off from you, from one end of the earth to the other end of the earth; 9. You shall not yield to him, nor listen to him; nor shall your eye pity him, nor shall you spare him, nor shall you conceal him; 10. But you shall surely kill him; your hand shall be first upon him to put him to death, and afterwards the hand of all the people. 11. And you shall stone him with stones, that he die; because he has sought to thrust you away from Hashem your Elokim, who brought you out of the land of Egypt, from the house of slavery. 12. And all Israel shall hear, and fear, and shall do no more any such wickedness as this is among you. 13. If you shall hear say in one of your cities, which Hashem your Elokim has given you to live there, saying, 14. Certain men, wicked persons, have gone out from among you, and have drawn away the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods, which you have not known; 15. Then shall you inquire, and make search, and ask diligently; and, behold, if it is true, and the thing certain, that such abomination is done among you; 16. You shall surely strike the inhabitants of that city with the edge of the sword, destroying it completely, and all that is in it, and its cattle, with the edge of the sword. 17. And you shall gather all the plunder of it into the midst of the street and shall burn with fire the city, and all the plunder from it, for Hashem your Elokim; and it shall be a heap forever; it shall not be built again. 18. And nothing of that which was devoted to destruction shall remain in your hand; that Hashem may turn from the fierceness of his anger, and show you mercy, and have compassion upon you, and multiply you, as he has sworn to your fathers; 19. When you shall give heed to the voice of Hashem your Elokim, to keep all his commandments which I command you this day, to do that which is right in the eyes of Hashem your Elokim.

29. Cuando Hashem tu Elokim extirpe de delante de ti las naciones adonde vas para desposeerlas, y habitar en su tierra; 30. Cuídate de no caer en la trampa de seguirlos, después de que sean destruidos delante de ti; y que no preguntes acerca de sus dioses, diciendo: ¿Cómo sirvieron estas naciones a sus dioses? para que yo también haga lo mismo. 31. No harás así a Hashem tu Elokim; porque toda abominación a Hashem, que él

aborrece, han hecho a sus dioses; porque aun a sus hijos y a sus hijas han quemado en el fuego a sus dioses. [13] 1. Todo lo que yo os mande, cuidado de hacerlo; no le añadirás ni disminuirás. 2. Si se levantara en medio de vosotros profeta, o soñador de sueños, y os diere señal o prodigio, 3. Y se cumpliera la señal o prodigio, de que os habló, diciendo: Vamos en pos de dioses ajenos que vosotros no habéis conocido, y sirvámosles; 4. No escucharéis las palabras de ese profeta, o de ese soñador de sueños; porque Hashem tu Elokim te prueba, para saber si amas a Hashem tu Elokim con todo tu corazón y con toda tu alma. 5. Caminarás en pos de Hashem tu Elokim, y le temerás, y guardarás sus mandamientos, y obedecerás su voz, y le servirás y te aferrarás a él. 6. Y ese profeta, o ese soñador de sueños, será muerto; porque ha hablado para apartarte de Hashem tu Elokim, que te sacó de la tierra de Egipto, y te redimió de la casa de servidumbre, para echarte del camino por el cual Hashem tu Elokim te mandó andar. Así quitarás el mal de en medio de ti. 7. Si tu hermano, el hijo de tu madre, o tu hijo, o tu hija, o la mujer de tu seno, o tu amigo, que es como tu propia alma, te engaña en secreto, diciendo: Vayamos y sirvamos a otros dioses que no habéis conocido ni vosotros ni vuestros padres; 8. De los dioses de los pueblos que están a tu alrededor, cerca de ti o lejos de ti, desde un extremo de la tierra hasta el otro extremo de la tierra; 9. No cederás a él, ni lo escucharás; ni tu ojo se apiadará de él, ni lo perdonarás, ni lo encubrirás; 10. Pero ciertamente lo matarás; tu mano será primero sobre él para matarlo, y después la mano de todo el pueblo. 11. Y lo apedrearéis con piedras, y morirá; porque ha procurado apartarte de Hashem tu Elokim, que te sacó de la tierra de Egipto, de casa de servidumbre. 12 Y todo Israel oirá, y temerá, y no volverá a hacer en medio de vosotros ninguna iniquidad como ésta. 13. Si oyeres decir en una de tus ciudades, cuál Hashem tu Elokim te ha dado para habitar allí, diciendo: 14. Ciertos hombres, malvados, han salido de en medio de ti, y han arrastrado a los habitantes de su ciudad, diciendo: Vayamos y sirvamos a dioses ajenos, que tú no has conocido; 15. Entonces inquirirás, y buscarás, y preguntarás con diligencia; y he aquí, si es verdad, y la cosa cierta, que tal abominación se hace entre vosotros; 16. Ciertamente herirás a filo de espada a los habitantes de esa ciudad, destruyéndola por completo, con todo lo que hay en ella, y su ganado, a filo de espada. 17. Y juntarás todo el botín de ella en medio de la calle y quemarás con fuego la ciudad y todo el botín de ella, para Hashem tu Elokim; y será un montón para siempre; no se volverá a construir. 18. Y nada de lo que se dedicó a destrucción quedará en vuestra mano; para que Hashem se aparte del furor de su ira, y os muestre misericordia, y tenga compasión de vosotros, y os multiplique, como lo ha jurado a vuestros padres; 19. Cuando prestaréis atención a la voz de Hashem vuestro Elokim, para guardar todos sus mandamientos que yo os ordeno hoy, para hacer lo recto ante los ojos de Hashem vuestro Elokim.

## רביעי - משה (נצח)

### REVII - MOSHEH (NETZACH)

[יד] א בניִם אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְגַּדְּדוּ  
וְלֹא־תִשְׂמְאוּ קִרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לְמַת: ב כִּי עִם קְדוֹשׁ  
אַתֶּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְךָ בָחַר יְהוָה לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם סִגְלָה

מִכֹּל הָעֵמִים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה: <sup>ג</sup> ס לֹא תֹאכַל  
כָּל־תּוֹעֵבָה: <sup>ד</sup> זֹאת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ שׁוֹר שֶׁהָ  
כְּשָׁבִים וְשֶׁהָ עֲזִים: <sup>ה</sup> אֵיל וְצִבִי וְיַחֲמוֹר וְאֶקֶוּ וְדִישָׁן  
וְתֹאוּ וְזִמְרִי: <sup>ו</sup> וְכָל־בְּהֵמָה מִפְּרֹסֶת פְּרוֹסָה וְשֹׁסְעֵת שֹׁסֵעַ  
שְׂתֵי פְרוֹסוֹת מֵעֵלֶת גֵּרָה בְּבֵהֶמָה אֹתָהּ תֹאכְלוּ: <sup>ז</sup> אַךְ  
אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעַלֵי הַגֵּרָה וּמִמְּפְרִיֵי הַפְּרוֹסָה  
הַשְּׂסוּעָה אֶת־הַגִּמְלִי וְאֶת־הָאֲרָנָבֶת וְאֶת־הַשִּׁפְזָן  
כִּי־מַעֲלֵה גֵרָה הִמָּה וּפְרוֹסָה לֹא הִפְרִיסוּ טְמֵאִים הֵם  
לָכֶם: <sup>ח</sup> וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־מִפְרִיֵי פְרוֹסָה הוּא וְלֹא גֵרָה טְמֵא  
הוּא לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגְעוּ: <sup>ט</sup> ס  
אֶת־זֶה תֹאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמַּיִם כֹּל אֲשֶׁר־לוֹ סִנְפִיר  
וְקִשְׁקֶשֶׁת תֹּאכְלוּ: <sup>י</sup> וְכֹל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סִנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת  
לֹא תֹאכְלוּ טְמֵא הוּא לָכֶם: <sup>יא</sup> ס כָּל־צִפּוֹר טְהוֹרָה  
תֹאכְלוּ: <sup>יב</sup> וְזֶה אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלוּ מֵהֶם הַנֶּשֶׁר וְהַפֶּרֶס  
וְהַעֲזֹנִיָּה: <sup>יג</sup> וְהָרֵאָה וְאֶת־הָאֵיָּה וְהַדִּיָּה לְמִינָהּ: <sup>יד</sup> וְאֶת  
כָּל־עֵרֹב לְמִינוֹ: <sup>טו</sup> וְאֶת בֵּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתְּחִמָּס  
וְאֶת־הַשַּׁחַף וְאֶת־הַנֶּץ לְמִינָהּ: <sup>טז</sup> אֶת־הַכּוֹס  
וְאֶת־הַיִּנְשׁוּף וְהַתְּנִשְׁמֵת: <sup>יז</sup> וְהַקָּאֵת וְאֶת־הַרְחֵמָה  
וְאֶת־הַשִּׁלְךְ: <sup>יח</sup> וְהַחֲסִידָה וְהָאֲנָפָה לְמִינָהּ וְהַדּוּכִיפֶת  
וְהַעֲטִלְף: <sup>יט</sup> וְכֹל שָׂרֵץ הָעוֹף טְמֵא הוּא לָכֶם לֹא יֹאכְלוּ:  
כ כָּל־עוֹף טְהוֹר תֹּאכְלוּ: <sup>כא</sup> לֹא־תֹאכְלוּ כָּל־נְבֵלָה לְגֹר

אֲשֶׁר-בְּשַׁעְרֵיךָ תִתְנַנֶּה וְאָכְלָה אוֹ מִכֹּר לְנִכְרֵי כִּי עִם  
 קְדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תִבְשֵׁל גְּדִי בַחֲלֵב אִמּוֹ:

פ

[14] 1. You are the children of Hashem your Elokim; you shall not cut yourselves, nor make any baldness between your eyes for the dead. 2. For you are a holy people to Hashem your Elokim, and Hashem has chosen you to be a special people to himself, above all the nations that are upon the earth. 3. You shall not eat any abominable thing. 4. These are the beasts which you shall eat; the ox, the sheep, and the goat, 5. The deer, and the gazelle, and the fallow deer, and the wild goat, and the adax, and the wild ox, and the wild sheep. 6. And every beast that parts the hoof, and has the hoof cloven into two, and chews the cud among the beasts, that you shall eat. 7. Nevertheless these you shall not eat of those that chew the cud, or of those which divide the cloven hoof: the camel, and the hare, and the coney; for they chew the cud, but divide not the hoof; therefore they are unclean to you. 8. And the swine, because it divides the hoof, yet chews not the cud, it is unclean to you; you shall not eat of their meat, nor touch their carcasses. 9. These you shall eat of all that are in the waters; all that have fins and scales shall you eat; 10. And whatever has not fins and scales you may not eat; it is unclean to you. 11. Of all clean birds you shall eat. 12. But these are they of which you shall not eat; the eagle, and the vulture, and the osprey, 13. And the kite, and the hawk, after their kind, 14. And every raven after its kind, 15. And the owl, and the kestrel, and the gull, and the hawk after its kind, 16. The little owl, and the great owl, and the barn owl, 17. And the night prowler, and the gier-eagle, and the fish owl, 18. And the stork, and the heron after its kind, and the hoopoe, and the bat. 19. And every creeping thing that flies is unclean to you; they shall not be eaten. 20. But of all clean birds you may eat. 21. You shall not eat of any thing that dies of itself; you shall give it to the stranger that is in your gates, that he may eat it; or you may sell it to a foreigner; for you are a holy people to Hashem your Elokim. You shall not boil a kid in its mother's milk.

[14] 1. Vosotros sois los hijos de Hashem vuestro Elokim; no os haréis cortes, ni os haréis calvas entre los ojos por los muertos. 2. Porque tú eres un pueblo santo para Hashem tu Elokim, y Hashem te ha elegido para serle un pueblo especial, sobre todas las naciones que están sobre la tierra. 3. No comerás ninguna cosa abominable. 4. Estos son los animales que comeréis; el buey, la oveja y la cabra, 5. El ciervo, la gacela, el gamo, la cabra montés, el adax, el buey salvaje y la oveja salvaje. 6. Y todo animal que tiene pezuña hendida, y que tiene la pezuña partida en dos, y rumia entre los animales, eso comeréis. 7. Sin embargo, estos no comeréis de los que rumian o de los que tienen pezuña dividida: el camello, la liebre y el conejo; porque rumian, pero no tienen pezuña dividida; por tanto, los tendréis por inmundos. 8. Y el cerdo, porque tiene pezuña dividida, pero no rumia, lo tendréis por inmundo; no comerás de su carne, ni tocarás sus cadáveres. 9. Estos comeréis de todo lo que está en las aguas; todo lo que tiene aletas y escamas comeréis; 10. Y todo lo que no tenga aletas y escamas no comeréis; es impuro para ti. 11. De todas las aves limpias comerás. 12. Pero éstos son aquellos de los cuales no comeréis; el águila, el buitres, el águila pescadora, 13. El milano y el halcón, según su especie, 14. Y todo cuervo según su especie, 15. Y la lechuza, el cernícalo, la gaviota y el halcón según su especie, 16. El mochuelo, y el gran búho, y la lechuza común, 17. Y el merodeador nocturno, y el águila gier, y el búho pescador, 18. Y la cigüeña, y la garza

después de su amable, y la abubilla, y el murciélago. 19. Y todo reptil que vuela os será inmundo; no se comerán. 20. Pero de todas las aves limpias podréis comer. 21. No comerás nada que muera por sí mismo; al forastero que está en tus puertas la darás, para que la coma; o puedes venderlo a un extranjero; porque eres un pueblo santo para Hashem tu Elokim. No cocerás un cabrito en la leche de su madre.

## חמישי – אהרן (הוד)

### CHAMISHI - AHARON (HOD)

כב עֶשֶׂר תַּעֲשֹׂר אֶת כָּל־תְּבוֹאֹת זְרַעְךָ הַיֵּצֵא הַשָּׂדֶה שְׁנָה  
שָׁנָה: כג וְאֹכְלֹתָ לְפָנַי | יְהוּה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר  
לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם מֵעֵשֶׂר דְּגַנֶּךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרְךָ וּבְכֹרֹת  
בְּקִרְךָ וְצֹאנֶךָ לְמַעַן תִּלְמַד לִירְאֵה אֶת־יְהוּה אֱלֹהֶיךָ  
כָּל־הַיָּמִים: כד וְכִי־יִרְבֶּה מִמֶּךָ הַדָּרָךְ כִּי לֹא תוּכַל שְׂאתוֹ  
כִּי־יִרְחַק מִמֶּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוּה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹם  
שְׁמוֹ שָׁם כִּי יִבְרַכְךָ יְהוּה אֱלֹהֶיךָ: כה וְנָתַתָּה בַּכֶּסֶף וְצִרְתָּ  
הַכֶּסֶף בְּיָדְךָ וְהִלַּכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוּה אֱלֹהֶיךָ  
בו: כו וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף בְּכֹל אֲשֶׁר־תֹּאזְנֶה נִפְשֶׁךָ בַּבֶּקֶר  
וּבַצֹּאן וּבַיִּין וּבַשֵּׂכָר וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁאַלְךָ נִפְשֶׁךָ וְאֹכְלֹת  
שָׁם לְפָנַי יְהוּה אֱלֹהֶיךָ וְשִׂמַּחְתָּ אֹתָהּ וּבֵיתְךָ: כז וְהִלּוּי  
אֲשֶׁר־בְּשַׁעֲרֶיךָ לֹא תַעֲזֹבְנוּ כִּי אֵין לוֹ חֶלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ:  
ס כח מִקְצָה | שְׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיא אֶת־כָּל־מֵעֵשֶׂר  
תְּבוֹאֹתָךְ בַּשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ בְּשַׁעֲרֶיךָ: כט וּבֹא הִלּוּי כִּי  
אֵין־לוֹ חֶלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ וְהִגַּר וְהִיתוּם וְהֵאֱלַמְנָה אֲשֶׁר



בְּשַׁעֲרֶיךָ וְאָכְלוּ וּשְׂבַעוּ לְמַעַן יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
בְּכָל-מַעֲשֵׂה יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה: ס

22. You shall truly tithe all the produce of your seed, that the field brings forth year by year. 23. And you shall eat before Hashem your Elokim, in the place which he shall choose to place his name there, the tithe of your grain, of your wine, and of your oil, and the firstlings of your herds and of your flocks; that you may learn to fear Hashem your Elokim always. 24. And if the way is too long for you, so that you are not able to carry it; or if the place is too far from you, which Hashem your Elokim shall choose to set his name there, when Hashem your Elokim has blessed you; 25. Then shall you turn it into money, and bind up the money in your hand, and you shall go to the place which Hashem your Elokim shall choose; 26. And you shall bestow that money for whatever your soul desires, for oxen, or for sheep, or for wine, or for strong drink, or for whatever your soul desires; and you shall eat there before Hashem your Elokim, and you shall rejoice, you, and your household, 27. And the Levite who is inside your gates; you shall not forsake him; for he has no part nor inheritance with you. 28. At the end of three years you shall bring forth all the tithe of your produce in that year, and shall lay it up inside your gates; 29. And the Levite, because he has no part nor inheritance with you, and the stranger, and the orphan, and the widow, who are inside your gates, shall come, and shall eat and be satisfied; that Hashem your Elokim may bless you in all the work of your hand which you do.

22. Con toda verdad diezmarás todo el producto de tu semilla, que el campo produce año tras año. 23. Y comerás delante de Hashem tu Elokim, en el lugar que él escoja para poner allí su nombre, el diezmo de tu grano, de tu vino y de tu aceite, y las primicias de tus vacas y de tus ovejas; para que aprendas a temer siempre a Hashem tu Elokim. 24. Y si el camino es demasiado largo para ti, de modo que no puedas llevarlo; o si está muy lejos de ti el lugar que Hashem tu Elokim escogiere para poner allí su nombre, cuando Hashem tu Elokim te hubiere bendecido; 25. Entonces lo convertirás en dinero, y atarás el dinero en tu mano, e irás al lugar que Hashem tu Elokim escoja; 26. Y darás ese dinero para todo lo que tu alma desee, para bueyes, para ovejas, para vino, para licor, o para cualquier cosa que tu alma desee; y comerás allí delante de Hashem tu Elokim, y te regocijarás, tú y tu casa, 27. Y el levita que está dentro de tus puertas; no lo desampararás; porque no tiene parte ni heredad contigo. 28. Al cabo de tres años sacaréis todos los diezmos de vuestros frutos de aquel año, y los guardaréis dentro de vuestras puertas; 29 Y el levita, por cuanto no tiene parte ni heredad con vosotros, y el extranjero, el huérfano y la viuda que están dentro de vuestras ciudades, vendrán, y comerán, y se saciarán; para que Hashem tu Elokim te bendiga en toda la obra de tus manos que hagas.

## שׁוּשׁי – יוֹסֵף (יִסּוּד)

## SHISHI - YOSEPH (YESOD)

[טו] א מִקֵּץ שִׁבְע־שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה: ב וְזֶה דְבַר  
הַשְּׁמִטָּה שְׁמוֹט כָּל־בַּעַל מִשָּׂה יָדוֹ אֲשֶׁר יִשֶׂה בְרַעְהוּ  
לֹא־יִגַּשׁ אֶת־רַעְהוּ וְאֶת־אָחִיו כִּי־קָרָא שְׁמִטָּה לַיהוָה:  
ג אֶת־הַנֶּכְרִי תִגַּשׁ וְאֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ אֶת־אָחִיךָ תִשְׁמֹט  
יָדְךָ: ד אָפֶס כִּי לֹא יִהְיֶה־בְּךָ אֲבִיוֹן כִּי־בֵרֶךְ יִבְרַכְךָ יְהוָה  
בְּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוּה אֱלֹהֶיךָ נָתַן־לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ: ה רַק  
אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֹר לַעֲשׂוֹת  
אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם: ו כִּי־יְהוּה  
אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לְךָ וְהִעֲבַטְתָּ גוֹיִם רַבִּים וְאֵתָהּ  
לֹא תַעֲבֹט וּמִשְׁלַת בְּגוֹיִם רַבִּים וּבְךָ לֹא יִמְשְׁלוּ: ס  
ז כִּי־יִהְיֶה בְּךָ אֲבִיוֹן מֵאֶחָד אֶחֱיֶיךָ בְּאֶחָד שְׁעָרֶיךָ בְּאֶרֶץ  
אֲשֶׁר־יְהוּה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לֹא תֹאמַן אֶת־לִבְּךָ וְלֹא  
תִקְפֹּץ אֶת־יָדְךָ מֵאָחִיךָ הָאֲבִיוֹן: ח כִּי־פָתַח תִּפְתַּח  
אֶת־יָדְךָ לוֹ וְהִעֲבַט תַּעֲבִיטְנוּ דֵי מַחֲסָרוֹ אֲשֶׁר יַחֲסֹר לוֹ:  
ט הַשְּׁמֹר לְךָ פֶּן־יִהְיֶה דָבָר עִם־לִבְּךָ בְּלִיעַל לֵאמֹר  
קָרְבָה שְׁנַת־הַשְּׁבַע שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה וְרַעַה עֵינֶיךָ בְּאָחִיךָ  
הָאֲבִיוֹן וְלֹא תִתֵּן לוֹ וְקָרָא עָלֶיךָ אֶל־יְהוָה וְהָיָה בְּךָ  
חֶטְא: י נָתַן תִּתֵּן לוֹ וְלֹא־יִרַע לְבָבְךָ בְּתִתְּךָ לוֹ כִּי בְגַלְלִי  
הַדָּבָר הַזֶּה יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֶׂיךָ וּבְכָל

מִשְׁלַח יָדָךְ: יא כִּי לֹא־יִחַדֵּל אֲבִיוֹן מִקְרֹב הָאָרֶץ עַל־כֵּן  
 אֲנֹכִי מְצִוְךָ לֵאמֹר פָּתַח תְּפִתַּח אֶת־יָדְךָ לְאֲחִיךָ לְעֲנִיךָ  
 וּלְאֲבִינֶךָ בְּאַרְצֶךָ: ס יב כִּי־יִמָּכַר לְךָ אֲחִיךָ הָעֵבֶר־י או  
 הָעֵבֶר־יָהּ וְעַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבִשְׁנָה הַשְּׁבִיעִת תְּשַׁלְּחֵנוּ  
 חֲפָשִׁי מֵעִמְךָ: יג וְכִי־תִשְׁלַחֵנוּ חֲפָשִׁי מֵעִמְךָ לֹא תִשְׁלַחֵנוּ  
 רִיקָם: יד הָעֲנִיִּק תַעֲנִיִּק לוֹ מִצְאֲנֶךָ וּמִגֶּרְנֶךָ וּמִיִּקְבֹּךָ אֲשֶׁר  
 בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִתֶּן־לוֹ: טו וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ  
 בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־כֵּן אֲנֹכִי מְצִוְךָ  
 אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה הַיּוֹם: טז וְהָיָה כִּי־יֹאמֶר אֵלֶיךָ לֹא אֵצֵא  
 מֵעִמְךָ כִּי אֶהְבֶּךָ וְאֶת־בֵּיתְךָ כִּי־טוֹב לוֹ עִמְךָ: יז וְלִקַּחְתָּ  
 אֶת־הַמַּרְצֵעַ וְנִתַּתָּהּ בְּאָזְנוֹ וּבִדְלֹת וְהָיָה לְךָ עֶבֶד עוֹלָם  
 וְאִף לֹא־תִתֶּן תַעֲשֶׂה־כֵּן: יח לֹא־יִקְשֶׁה בְּעֵינֶיךָ בְּשַׁלְּחֶךָ  
 אֹתוֹ חֲפָשִׁי מֵעִמְךָ כִּי מִשְׁנֵה שְׂכָר שְׂכִיר עֶבְדְּךָ שֵׁשׁ  
 שָׁנִים וּבֵרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תַעֲשֶׂה: פ

[15] 1. At the end of every seven years you shall grant a release. 2. And this is the manner of the release; Every creditor who lends anything to his neighbor shall release it; he shall not exact it of his neighbor, or of his brother; because it is called Hashem's release. 3. Of a foreigner you may exact it again; but that which is yours with your brother your hand shall release; 4. But there shall be no poor among you; for Hashem shall greatly bless you in the land which Hashem your Elokim gives you for an inheritance to possess it; 5. Only if you carefully listen to the voice of Hashem your Elokim, to take care to do all these commandments which I command you this day. 6. For Hashem your Elokim blesses you, as he promised you; and you shall lend to many nations, but you shall not borrow; and you shall reign over many nations, but they shall not reign over you. 7. If there is among you a poor man of one of your brothers inside any of your gates in your land which Hashem your Elokim gives you, you shall not harden your heart, nor shut your hand from your poor brother; 8. But you shall open your hand wide to him, and shall surely lend him sufficient for his need, in that which he lacks. 9. Beware that there be not a thought in your wicked heart, saying, The seventh year, the year of release, is at hand; and your eye be evil against your poor brother, and you give him nothing; and he cry to

Hashem against you, and it be sin to you. 10. You shall surely give him, and your heart shall not be grieved when you give to him; because for this thing Hashem your Elokim shall bless you in all your works, and in all that you put your hand to. 11. For the poor shall never cease out of the land; therefore I command you, saying, You shall open your hand wide to your brother, to your poor, and to your needy, in your land. 12. And if your brother, a Hebrew man, or a Hebrew woman, is sold to you, and serves you six years; then in the seventh year you shall let him go free from you. 13. And when you send him out free from you, you shall not let him go away empty; 14. You shall furnish him liberally out of your flock, and out of your threshing floor, and out of your winepress; of that with which Hashem your Elokim has blessed you you shall give to him. 15. And you shall remember that you were a slave in the land of Egypt, and Hashem your Elokim redeemed you; therefore I command you this thing today. 16. And it shall be, if he says to you, I will not go away from you; because he loves you and your house, because he is well with you; 17. Then you shall take an awl, and thrust it through his ear to the door, and he shall be your servant forever. And also to your female slave you shall do likewise. 18. It shall not seem hard to you, when you send him away free from you; for he has been worth a double hired servant to you, in serving you six years; and Hashem your Elokim shall bless you in all that you do.

[15] 1. Al final de cada siete años concederás una liberación. 2. Y esta es la manera de la liberación; Todo acreedor que presta algo a su prójimo, lo liberará; no la exigirá de su prójimo, ni de su hermano; porque se llama liberación de Hashem. 3. De un extranjero puedes exigirlo de nuevo; pero lo que es tuyo con tu hermano, tu mano lo soltará; 4. Pero no habrá pobres entre vosotros; porque Hashem te bendecirá grandemente en la tierra que Hashem tu Elokim te da en heredad para que la poseas; 5. Solo si escuchas atentamente la voz de Hashem tu Elokim, para cuidar de hacer todos estos mandamientos que te ordeno hoy. 6. Porque Hashem tu Elokim te bendiga, como te lo prometió; y prestarás a muchas naciones, pero tú no tomarás prestado; y tú reinarás sobre muchas naciones, pero ellas no reinarán sobre ti. 7. Si hubiere en medio de ti menesteroso de uno de tus hermanos en cualquiera de tus puertas, en la tierra que Hashem tu Elokim te da, no endurecerás tu corazón, ni cerrarás tu mano a tu hermano pobre; 8. Pero tú abrirás tu mano hacia él, y ciertamente le prestarás lo suficiente para su necesidad, en lo que le falta. 9. Mirad que no haya en vuestro malvado corazón un pensamiento que diga: El año séptimo, el año de la remisión, está cerca; y tu ojo sea malo contra tu hermano pobre, y no le des nada; y clame a Hashem contra vosotros, y os sea pecado. 10. Ciertamente le darás, y tu corazón no se entristecerá cuando le des; porque por esto te bendecirá Hashem tu Elokim en todas tus obras, y en todo aquello en que pusieres tu mano. 11. Porque los pobres nunca cesarán de la tierra; por eso te mando, diciendo: Abrirás tu mano a tu hermano, a tus pobres y a tus necesitados en tu tierra. 12. Y si tu hermano, hebreo o hebrea, se vendiere a ti, y te sirviere seis años; luego al séptimo año lo dejarás libre de ti. 13. Y cuando lo despedáis libre de vosotros, no lo dejaréis ir con las manos vacías; 14 Le darás abundantemente de tus ovejas, de tu era y de tu lagar; de aquello con que Hashem tu Elokim te ha bendecido, le darás. 15. Y te acordarás que fuiste esclavo en la tierra de Egipto, y Hashem tu Elokim te redimió; por tanto, yo te mando esto hoy. 16. Y será, si él te dice: No me iré de ti; porque te ama a ti ya tu casa, porque está bien contigo; 17. Entonces tomarás una lezna y se la clavarás en la oreja hasta la puerta, y será tu siervo para siempre. Y también con tu esclava harás lo mismo. 18. No os parecerá difícil, cuando lo despedáis libre de vosotros; porque os ha valido doble jornalero, sirviéndoles seis años; y Hashem tu Elokim te bendecirá en todo lo que hagas.

## שביעי – דוד (מלכות)

## SHEVII - DAVID (MALCHUT)

יט כֹּל־הַבְּכוֹר אֲשֶׁר יוֹלֵד בְּבִקְרָךְ וּבְצֹאנְךָ הַזָּכָר תִּקְדִּישׁ  
 לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בְּבִכּוֹר שׁוֹרְךָ וְלֹא תִגְזַז בְּכוֹר  
 צֹאנְךָ: כ לְפָנַי יְהוֹה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ שָׁנָה בְּשָׁנָה בַּמָּקוֹם  
 אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֶתְּהָ וּבֵיתְךָ: כא וְכִי־יִהְיֶה בּוֹ מוֹם פֶּסַח  
 או עֵזֶר כֹּל מוֹם רַע לֹא תִזְבְּחֶנּוּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:  
 כב בְּשַׁעֲרֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ הַטֶּמֶא וְהַטְּהוֹר יַחְדָּו כַּצְּבִי וְכֹאִיל:  
 כג רַק אֶת־דָּמוֹ לֹא תֹאכַל עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמַּיִם: פ  
 [טז] א שָׁמֹר אֶת־חֹדֶשׁ הָאָבִיב וְעָשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב הוֹצִיאָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם  
 לִילָה: ב וְזָבַחְתָּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן וּבִקֹּר בַּמָּקוֹם  
 אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם: ג לֹא־תֹאכַל עָלָיו  
 חֲמֵץ שִׁבְעַת יָמִים תֹאכַל־עָלָיו מִצּוֹת לֶחֶם עֲנִי כִי  
 בַּחֲפֹזוֹן יֵצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת־יוֹם צֵאתְךָ  
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ: ד וְלֹא־יִרְאֶה לְךָ שֹׁאֵר  
 בְּכֹל־גְּבֻלְךָ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא־יִלִּין מִן־הַבָּשָׂר אֲשֶׁר  
 תִּזְבַּח בָּעֶרֶב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן לְבִקְרָה: ה לֹא תִוָּכַל לִזְבַּח  
 אֶת־הַפֶּסַח בְּאֶחָד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ:  
 ו כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן  
 שְׁמוֹ שָׁם תִּזְבַּח אֶת־הַפֶּסַח בָּעֶרֶב כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד

צִאתְךָ מִמִּצְרַיִם: ז וּבִשְׁלֹת וְאֶכְלֹת בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ וּפְנֵיתָ בַּבֶּקֶר וְהִלַּכְתָּ לְאֵהְלֶיךָ: ח שֵׁשֶׁת  
יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי עֲצַרְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ  
לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה: ט שְׁבַעַה שְׁבַעַת תִּסְפָּר־לְךָ  
מִהַחֵל חֲרָמֵשׁ בְּקָמָה תַחֵל לְסֹפֵר שְׁבַעַה שְׁבַעוֹת:  
י וְעֲשִׂיתָ חֹג שְׁבַעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסֵּת נְדָבַת יָדְךָ אֲשֶׁר  
תִּתֵּן כְּאֲשֶׁר יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: יא וְשִׂמַּחְתָּ לְפָנָי | יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ אֶתָּה וּבִנְךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וְעַמֶּתְךָ וְהַלְוִי אֲשֶׁר  
בְּשַׁעְרֶיךָ וְהַגֵּר וְהִיתוּם וְהֵאֱלַמְנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ בַּמָּקוֹם  
אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁכְן שְׁמוֹ שָׁם: יב וּזְכַרְתָּ  
כִּי־עָבַד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וְשִׂמַּרְתָּ וְעֲשִׂיתָ אֶת־הַחֻקִּים  
הָאֵלֶּה: פ יג חֹג הַסֹּכֶת תַּעֲשֶׂה לְךָ שְׁבַעַת יָמִים בְּאֶסְפְּךָ  
מִגֶּרְנֶךָ וּמִיִּקְבֶּךָ: יד וְשִׂמַּחְתָּ בְּחֻגְךָ אֶתָּה וּבִנְךָ וּבִתְּךָ  
וְעַבְדְּךָ וְעַמֶּתְךָ וְהַלְוִי וְהַגֵּר וְהִיתוּם וְהֵאֱלַמְנָה אֲשֶׁר  
בְּשַׁעְרֶיךָ: טו שְׁבַעַת יָמִים תַּחֵג לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם  
אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה כִּי יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־תְּבוֹאתֶיךָ  
וּבְכָל־מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְהָיִיתָ אֶךְ שִׂמַּח: טז שְׁלוֹשׁ פְּעָמִים |  
בַּשָּׁנָה יִרְאֶה כָּל־זְכוּרְךָ אֶת־פָּנָי | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם  
אֲשֶׁר יִבְחַר בְּחֹג הַמִּצּוֹת וּבְחֹג הַשְּׁבַעוֹת וּבְחֹג הַסֹּכֶת  
וְלֹא יִרְאֶה אֶת־פָּנָי יְהוָה רִיקָם: יז אִישׁ כְּמַתַּנֵּת יָדוֹ  
כְּבָרְכַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ: ס ס ס



19. All the firstling males that come of your herd and of your flock you shall sanctify to Hashem your Elokim; you shall do no work with the firstling of your bulls, nor shear the firstling of your sheep. 20. You shall eat it before Hashem your Elokim year by year in the place which Hashem shall choose, you and your household. 21. And if there is any blemish in it, if it is lame, or blind, or it has any ill blemish, you shall not sacrifice it to Hashem your Elokim. 22. You shall eat it inside your gates; the unclean and the clean person shall eat it alike, like the gazelle, and the deer. 23. Only you shall not eat its blood; you shall pour it upon the ground as water. [16] 1. Observe the month of Abib, and keep the Passover to Hashem your Elokim; for in the month of Abib Hashem your Elokim brought you out of Egypt by night. 2. You shall therefore sacrifice the Passover to Hashem your Elokim, of the flock and the herd, in the place which Hashem shall choose to place his name there. 3. You shall eat no leavened bread with it; seven days shall you eat unleavened bread with it, the bread of affliction; for you came out of the land of Egypt in haste; that you may remember the day when you came out of the land of Egypt all the days of your life. 4. And there shall be no leavened bread seen with you in all your border seven days; neither shall there any thing of the meat, which you sacrificed the first day at the evening, remain all night until the morning. 5. You may not sacrifice the Passover inside any of your gates, which Hashem your Elokim gives you; 6. But at the place which Hashem your Elokim shall choose to place his name in, there you shall sacrifice the Passover at the evening, at the going down of the sun, in the season when you came out of Egypt. 7. And you shall roast and eat it in the place which Hashem your Elokim shall choose; and you shall turn in the morning, and go to your tents. 8. Six days you shall eat unleavened bread; and on the seventh day shall be a solemn assembly to Hashem your Elokim; you shall do no work in it. 9. Seven weeks shall you count; begin to number the seven weeks from such time as you begin to put the sickle to the grain. 10. And you shall keep the Feast of Weeks to Hashem your Elokim with a tribute of a freewill offering of your hand, which you shall give according as Hashem your Elokim has blessed you. 11. And you shall rejoice before Hashem your Elokim, you, and your son, and your daughter, and your manservant, and your maidservant, and the Levite who is inside your gates, and the stranger, and the orphan, and the widow, who are among you, in the place which Hashem your Elokim has chosen to place his name there. 12. And you shall remember that you were a slave in Egypt; and you shall observe and do these statutes. 13. You shall observe the Feast of Booths seven days, after you have gathered in your grain and your wine; 14. And you shall rejoice in your feast, you, and your son, and your daughter, and your manservant, and your maidservant, and the Levite, the stranger, and the orphan, and the widow, who are inside your gates. 15. Seven days shall you keep a solemn feast to Hashem your Elokim in the place which Hashem shall choose; because Hashem your Elokim shall bless you in all your produce, and in all the works of your hands, therefore you shall surely rejoice. 16. Three times in a year shall all your males appear before Hashem your Elokim in the place which he shall choose; in the Feast of Unleavened Bread, and in the Feast of Weeks, and in the Feast of Booths; and they shall not appear before Hashem empty; 17. Every man shall give as he is able, according to the blessing of Hashem your Elokim which he has given you.

19. Santificarás a Hashem tu Elokim todos los primogénitos machos que nazcan de tus vacas y de tus ovejas; ningún trabajo harás con el primogénito de tus toros, ni trasquilarás el primogénito de tus ovejas. 20. Lo comerás delante de Hashem tu Elokim cada año en el lugar que Hashem escoja, tú y tu casa. 21. Y si hubiere alguna imperfección en él, si fuere cojo, o ciego, o tuviere alguna imperfección, no lo sacrificarás a Hashem tu Elokim. 22. Lo comerás dentro de tus puertas; el inmundo y el limpio la comerán igualmente, como la gacela y el ciervo. 23. Sólo que no comerás su sangre;

sobre la tierra la derramarás como agua. [16] 1. Observa el mes de Abib y celebra la Pascua a Hashem tu Elokim; porque en el mes de Abib Hashem tu Elokim te sacó de Egipto de noche. 2. Por tanto, sacrificarás la Pascua a Hashem tu Elokim, de ovejas y vacas, en el lugar que Hashem escoja para poner allí su nombre. 3. No comerás con ella pan leudado; siete días comerás con él panes sin levadura, pan de aflicción; porque aprisa salisteis de la tierra de Egipto; para que te acuerdes del día en que saliste de la tierra de Egipto todos los días de tu vida. 4. Y no se verá contigo pan leudado en todo tu territorio por siete días; ni quedará nada de la carne que sacrificasteis el primer día a la tarde, toda la noche hasta la mañana. 5. No podrás sacrificar la Pascua dentro de ninguna de tus puertas, que Hashem tu Elokim te da; 6. Sino que en el lugar que Hashem tu Elokim escogiere para poner su nombre, allí sacrificarás la Pascua al anochecer, al ponerse el sol, en el tiempo en que saliste de Egipto. 7. Y lo asarás y comerás en el lugar que Hashem tu Elokim escoja; y os volveréis por la mañana, e iréis a vuestras tiendas. 8. Seis días comerás panes sin levadura; y el séptimo día habrá asamblea solemne a Hashem tu Elokim; ningún trabajo haréis en él. 9. Siete semanas contarás; comienza a contar las siete semanas desde que comienzas a poner la hoz en el grano. 10. Y guardarás la Fiesta de las Semanas a Hashem tu Elokim con el tributo de una ofrenda voluntaria de tu mano, que darás según Hashem tu Elokim te haya bendecido. 11. Y te regocijarás delante de Hashem tu Elokim, tú, tu hijo, tu hija, tu siervo, tu sierva, el levita que está dentro de tus puertas, el extranjero, el huérfano y la viuda, que están entre vosotros, en el lugar que Hashem vuestro Elokim ha escogido para poner allí su nombre. 12. Y te acordarás que fuiste esclavo en Egipto; y observaréis y haréis estos estatutos. 13. Celebraréis la fiesta de las cabañas siete días, después de haber recogido vuestro grano y vuestro vino; 14. Y te alegrarás en tu fiesta, tú, tu hijo, tu hija, tu siervo, tu sierva, el levita, el extranjero, el huérfano y la viuda que están dentro de tus puertas. 15. Siete días celebrarás fiesta solemne a Hashem tu Elokim en el lugar que Hashem escogiere; porque Hashem tu Elokim te bendecirá en todos tus frutos, y en todas las obras de tus manos, por tanto, ciertamente te regocijarás. 16. Tres veces al año se presentarán todos tus varones delante de Hashem tu Elokim en el lugar que él escoja; en la Fiesta de los Panes sin Levadura, y en la Fiesta de las Semanas, y en la Fiesta de los Tabernáculos; y no aparecerán delante de Hashem vacíos; 17. Cada uno dará lo que pueda, de acuerdo con la bendición de Hashem tu Elokim que él te haya dado.

## מפטיר

### MAFTIR

יג חג הסוכות תעשה לך שבועת ימים באספך מגרונך  
 ומיקרבך: יד ושמחת בחגך אתה ובנך ובתך ועבדך  
 ואמתך והלוי והגר והיתום והאלמנה אשר בשעריך:  
 טו שבועת ימים תחג ליהוה אלהיך במקום אשר יבחר

יהוה כי יברכך יהוה אלהיך בכל־תבואתך ובכל־  
 מעשה ידיך והיית אך שמח: טז שלוש פעמים | בשנה  
 יראה כל־זכורך את־פני | יהוה אלהיך במקום אשר  
 יבחר בחג המצות ובחג השבועות ובחג הסכות ולא  
 יראה את־פני יהוה ריקם: יז איש כמתנת ידו כברכת  
 יהוה אלהיך אשר נתן־לך: ס ס ס

13. You shall observe the Feast of Booths seven days, after you have gathered in your grain and your wine; 14. And you shall rejoice in your feast, you, and your son, and your daughter, and your manservant, and your maidservant, and the Levite, the stranger, and the orphan, and the widow, who are inside your gates. 15. Seven days shall you keep a solemn feast to Hashem your Elokim in the place which Hashem shall choose; because Hashem your Elokim shall bless you in all your produce, and in all the works of your hands, therefore you shall surely rejoice. 16. Three times in a year shall all your males appear before Hashem your Elokim in the place which he shall choose; in the Feast of Unleavened Bread, and in the Feast of Weeks, and in the Feast of Booths; and they shall not appear before Hashem empty; 17. Every man shall give as he is able, according to the blessing of Hashem your Elokim which he has given you.

13. Celebraréis la fiesta de las cabañas siete días, después de haber recogido vuestro grano y vuestro vino; 14. Y te alegrarás en tu fiesta, tú, tu hijo, tu hija, tu siervo, tu sierva, el levita, el extranjero, el huérfano y la viuda que están dentro de tus puertas. 15. Siete días celebrarás fiesta solemne a Hashem tu Elokim en el lugar que Hashem escogiere; porque Hashem tu Elokim te bendecirá en todos tus frutos, y en todas las obras de tus manos, por tanto, ciertamente te regocijarás. 16. Tres veces al año se presentarán todos tus varones delante de Hashem tu Elokim en el lugar que él escoja; en la Fiesta de los Panes sin Levadura, y en la Fiesta de las Semanas, y en la Fiesta de los Tabernáculos; y no aparecerán delante de Hashem vacíos; 17. Cada uno dará lo que pueda, de acuerdo con la bendición de Hashem tu Elokim que él te haya dado.